

4000/5 eco Art. 1754
 5000/5 eco Art. 1755
 5000/5 eco inox Art. 1756

DE Betriebsanleitung

Hauswasserwerk

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

FR Mode d'emploi

Groupe de surpression

NL Gebruiksaanwijzing

Hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning

Hydroforpump

DA Brugsanvisning

Husvandværk

FI Käyttöohje

Painevesiyksikkö

NO Bruksanvisning

Trykktank

IT Istruzioni per l'uso

Autoclave

ES Instrucciones de empleo

Estación de Bombeo con Calderín

PT Manual de instruções

Bomba doméstica

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízellátó

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Πιεστικό με βαρέλι

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения автоматическая

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućni hidroforska pumpa

SR/ Uputstvo za rad
BS Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instrucțiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut Suyu Tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Impiant uji për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

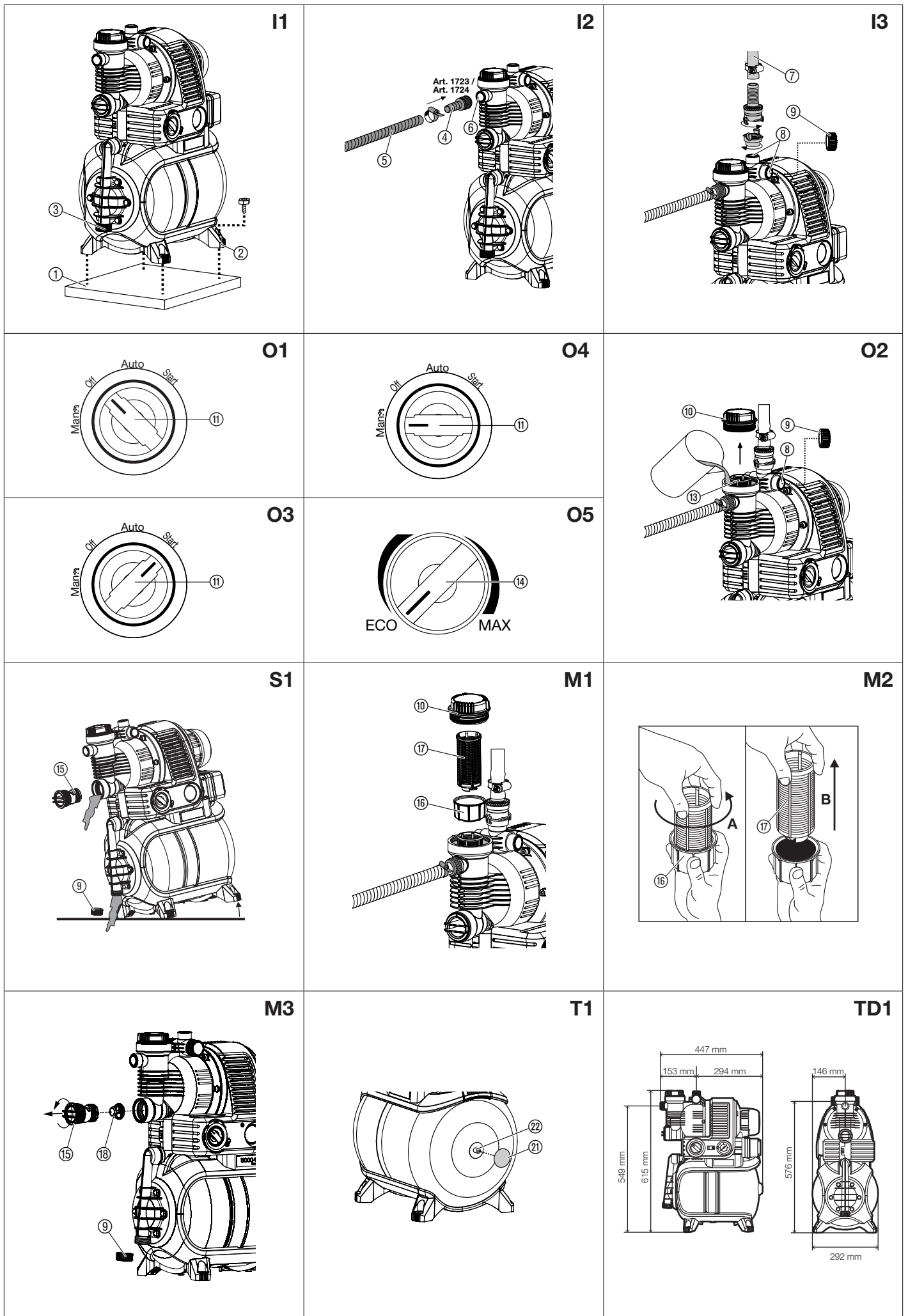
LT Eksploatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedvertnes ierīce

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENA:n hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENA:n hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον συγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα συγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



DA

Oversættelse af den originale vejledning.



Dette produkt må godt bruges af børn fra og med 8 år, samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden under forudsætning af, at de vejledes i brugen af apparatet og instrueres i de risici, der er forbundet dermed. Desuden må de kun bruge apparatet under opsyn. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må kun gennemføres af børn, hvis de er under opsyn. Vi anbefaler, at produktet ikke anvendes af unge under 16 år. Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

Tilsigtet anvendelse:

GARDENA husvandværket er til privat brug i hus og have og ikke beregnet til drift af vandingsanlæg og -systemer i offentlige haveanlæg.

Transportvæsker:

GARDENA husvandværk kan bruges til at transportere regnvand, postevand og klorholdig vand.

BEMÆRK! GARDENA husvandværket er ikke egnet til permanent drift (f.eks. i industrien, vedvarende cirkulationsdrift). Der må ikke pumpes ætsende, let antændelige, aggressive eller eksplosive pumpeemner (som f.eks. benzin, petroleum eller cellulose fortynder), saltvand samt levnedsmidler. Pumpevæskens temperatur må ikke overskride 35 °C.

1. SIKKERHED

VIKTIGT!

Læs brugsvejledningen omhyggeligt og opbevar den i nærheden til senere brug.

Elektrisk sikkerhed

FARE! Elektrisk stød!

Fare for personskader pga. elektrisk stød.

→ Træk stikket ud inden påfyldning, efter driftsstop, ved fejlafhjælpning og inden vedligeholdelse.

Produktet skal forsynes med strøm via et FI-relæ (RCD) med en nominal brydestrøm på højst 30 mA.

Pumpen skal placeres på et fast og jævnt underlag, og beskyttes mod oversvømmelse. Vær omhyggelig med at placere pumpen, så den ikke kan falde ned i vandet.

Som ekstra sikkerhedsforanstaltning kan der anvendes en godkendt personbeskyttelseskontakt.

→ Er du i tvivl, så spørg din elektriker til råds.

Data indiceret på typepladen, bør stemme overens med de tekniske data på hovedforsyningen.

Må der ikke anvendes strømførende ledning eller forlængerledning, der har en dia. mindre end gummibeklædte kabler i henhold til DIN VDE 0620 (se 8. TEKNISKE DATA – Tilslutningskabel).

Kablet skal beskyttes mod varme, olie og skarpe kanter.

Anvend aldrig ledningen eller stikket til at bære pumpen, og hiv aldrig i ledningen for at få stikket ud af kontakten.

→ Hvis netledningen til dette apparat går i stykker, skal den udskiftes af producenten, kundeservice eller en anden kvalificeret person, for at undgå risici.

Pumpen må ikke anvendes, når der er personer i vandet.

I Østrig

I Østrig skal den elektriske tilslutning være i overensstemmelse med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 jf. § 2022.1. Ifølge denne må pumper til brug i forbindelse med svømmebassiner og hoveddamme kun drives via en skilletransformator.

→ Spørg din lokale elektriker.

I Schweiz

I Schweiz skal mobile apparater, der anvendes i det fri, tilsluttes via en fejlstrømsbeskyttelseskontakt.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Risiko for tilskadekomst pga. varmt vand!

Ved defekt trykkontakt eller manglende vandtilførsel på sugesiden kan vandet i pumpen ophedes kraftigt, så der kan opstå en tilskadekomst pga. varmt vand, når vandet løber ud.

Pumpen er udstyret med en temperatursikring, som afbryder pumpen ved høje vandtemperaturer (ca. 65 °C) (den orange advarselsslampe lyser).

→ **Afbryd efter temperaturbetinget standsning pumpens forbindelse til el-nettet via husets sikring, lad vandet køle af (ca. 10 – 15 min.) og sørg for, at vandtilførslen på indsugningssiden er sikret inden fornyet idrifttagelse.**

→ Før anvendelse af pumpen, er det tilrådeligt at foretage et visuelt check, for at se efter eventuelle skader på pumpen (specielt strømforsyningskablet og stikket).

En beskadiget pumpe må ikke anvendes.

→ Pumpen skal i skadestilfælde ubetinget lades kontrolleret af GARDENA Service Centre eller af fagforhandlere, der er autoriserede af GARDENA.

Beskyt pumpen mod regn og fugt.

For at undgå pumpen løber tør, skal det sikres at enden på sugeslangen altid er nedykket i væsken.

Pumpen må hverken arbejde uden vand eller med lukket hane på indsugnings-slangen.

→ Pumpen fyldes til overløbet med cirka 2 til 3 l af væsken, der skal pumpes.

Sand eller andet slibemiddel i væsken giver øget slid og reducerer pumpens ydelse.

Ved anvendelse af pumpen til forsyning af husholdningsvand skal de lokale vand- og spildevandsmyndigheders forskrifter følges. Endvidere skal bestemmelserne i DIN 1988 overholdes.

→ Spørg om nødvendigt sundhedsmyndighederne.

FARE! Produktet opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte betingelser have indflydelse på funktionen af aktive eller passive medicinske implantater. For at udelukke livsfarlige situationer, der kan medføre slemme kvæstelser med døden til følge, bør personer med et medicinsk implantat sætte sig i forbindelse med en læge eller implantatets producent, inden dette produkt anvendes.

FARE! Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

2. IBRUGTAGNING

Opstilling af husvandværket:

Opstillingsstedet skal være stabilt og tørt, så husvandværket står sikkert.

→ Husvandværket skal placeres i sikker afstand fra pumpemediet.

Pumpen skal opstilles på et sted med lav luftfugtighed og tilstrækkelig ventilation i ventilationshullernes område. Afstanden til væggene mindst være på 5 cm. Der må ikke suges snavs (f.eks. sand eller jord) gennem ventilationshullerne.

Husvandværket skal installeres fast [Fig. 11]:

→ Husvandværket kan skrues fast med alle fire fødder ② på en fast undergrund ①.

Som alternativ fås som tilbehør fra GARDENA Service fødder med fjederlejer (vare art. nr. 1753-00.901.00) for vibrationssvag, rolig drift.

Opstil husvandværket, så der kan sættes en tilstrækkelig stor opsamlingsbalje under udløbsskruen til tømning af pumpen ③ eller anlægget.

Pumpen bør om muligt installeres højere end vandoverfladen, hvorfra der skal pumpes. Hvis dette ikke er muligt, skal der installeres en undertryksikker ventil mellem pumpen og sugeslangen, f. eks. til rengøring af det indbyggede filter.

Ved fast indendørs installation af pumpen i forbindelse med vandforsyning til huset skal husvandværket ikke forbindes med rørrøret vha. stive rør for at nedsætte støj og undgå beskadigelser på pumpen pga. slag, men med fleksible slangeledninger.

Anvend ved den faste installation egnede ventiler både på sugesiden og på tryksiden. Vigtigt f. eks. til vedligeholdelses- og rengøringsarbejde eller i tilfælde af standsning.

Koblingen på suge- og tryksiden må kun strammes med hånden.

Tilslutning af slangen på sugesiden [Fig. I2]:

Der skal anvendes en sugeslange, der ikke danner vakuum, f. eks.:

- GARDENA sugesæt **vare art. nr. 1411/1418/1412 eller**
- GARDENA sugeslange til brøndrør **vare art. nr. 1729.**

Anvend ingen vandslangekoblinger på sugesiden!

→ **Forbind sugeslangen ⑤ med koblingen på pumpens sugeside ⑥.**

Sugeslanger ⑤ uden gevindkobling forbindes via en kobling (f.eks. **vare art. nr. 1723/1724**) ④ med tilslutningen på sugesiden og skrues lufttæt fast.

For at forkorte genindsugningstiden anbefaler vi at anvende en sugeslange med tilbageløbssikring, som forhindrer en automatisk tømning af sugeslangen efter standsning af husvandværket.

Ved sugehøjder over 4 m skal sugeslangen ⑤ fastgøres ekstra (f.eks. ved at binde den fast til en træpløk) for at aflaste pumpen for sugeslangens vægt.

Ved meget fin forurening af pumpemediet anbefaler vi supplerende til det integrerede filter et **GARDENA Pumpe-forfilter vare art. nr. 1730/1731.**

Slangen tilsluttes til tryksiden [Fig. I3]:

Henvisning:

Brug trykfaste GARDENA slanger med 19 mm (3/4") diameter i forbindelse med GARDENA Quick Gevindstykke med 33,3 mm (G1) indvendigt gevind, **vare art. nr. 7109** og GARDENA Suge- og trykkobling, **vare art. nr. 7120**, til 19 mm (3/4") slanger samt en GARDENA Spændebånd, **vare art. nr. 7192.**

Brug under ingen omstændigheder sugeslanger.

1. Trykslangen ⑦ forbindes med en af de tre tilslutninger ⑧ på tryksiden.

2. Ubenyttede tryktilslutninger lukkes med en lukkehætte ⑨.

Et godt råd: Benyt ved fast installerede rør højst to tilslutninger ⑧, så der kan afluftes gennem lukkehætten ⑨ af den tredje tilslutning. Et fast rørsystem skal anbringes med en let stigning, så vandet på tryksiden kan løbe tilbage i pumpen.

3. BETJENING

Opstart af husvandværket [Fig. O1/O2/O3]:

 **FARE! Elektrisk stød!**
→ Tag netstikket ud før fyldning.

BEMÆRK!

→ **Fyld pumpen før hver ny opstart med transportvæske op til overløbet (ca. 2 til 3 l).**

1. Drej drejekontakten ⑪ til **OFF**.
2. Skru filterkammerets låg ⑩ op med hånden.
3. Åbn en lukkehætte ⑨ på tryksiden for afluftning.
4. Eventuelt forhåndenværende ventiler i trykledningen (tilsluttede apparater, vandstop osv.) åbnes og det resterende vand i trykslangen slippes ud, så luften kan slippe ud under påfyldning og sugning.
5. Fyld langsomt pumpemediet på via påfyldningsstudsens ③ (ca. 2 til 3 l), indtil der slipper vand ud gennem tryksidens åbne tilslutning ⑧.
6. Skru filterkammerets dæksel ⑩ på igen med håndkraft til anslag.

7. Luk igen tryksidens lukkehætte ⑨, som blev brugt til afluftning.

8. Sæt netstikket i en stikkontakt med 230 V AC.

9. Drej drejekontakten ⑪ til START. Pumpen starter med det samme!

Efter sket ind sugning skifter drejekontakten automatisk til **AUTO** og tørløbsikringen er aktiveret. Når det maksimale tryk er nået, slås pumpen automatisk fra. Når trykket falder til under minimum pga. af vandudløb, slås pumpen automatisk til.



BEMÆRK!

Når pumpen ikke suger ind efter 10 minutter, så sæt drejekontakten ⑪ til OFF.

→ **Se 6. FEJLAFHJÆLPNING af fejl: "Pumpen suger ikke".**

Den angivne maksimale selvansugningshøjde på 8 m opnås kun, når pumpen er fyldt til overløbet via påfyldningsstudsens ③, og trykslangen herved og under selvansugningen holdes så langt opad, at intet pumpe-medium kan undvige fra pumpen via trykslangen. Ved fyldte sugeslanger med tilbageløbssikring skal trykslangen holdes opad.

Manuel modus (Man.) [Fig. O4]:

Ved transport af meget store vandmængder ved meget lavt tryk slukkes pumpen i **Auto**-modus af sikkerhedsgrunde. Såfremt denne driftsmodus dog ønskes, kan pumpen køres i **manuel modus (Man.)**.

Giv agt: Herved deaktiveres tørløbsikringen!

→ **Træk i drejekontakten ⑪ og sæt den til Man..**

Pumpen starter op.

ECO-drejekontakt [Fig. O5]:

For at spare energi (op til 15 %) kan det tryk, hvor pumpen bliver slået fra, reguleres trinløst mellem **ECO** og **MAX** alt efter anvendelsesformålet. (Trykdifferensen mellem **ECO** og **MAX** er på ca. 1 bar).

→ Drej **ECO**-drejekontakten ⑭ til den ønskede position.

Henvisning vedrørende brug af vandere:

Afhængigt af vanderens gennemstrømningsmængde kan der dannes et uensartet vandingsbillede, fordi pumpen slukkes og tændes automatisk.

4. OPBEVARING

Ud-af-drifftagning [Fig. S1/O1]:



Ved risiko for frost skal husvandværket opbevares frostsikkert og i tørt tilstand. Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.

1. Drej drejekontakten ⑪ til **OFF**.
2. Tag netstikket ud af pumpen.
3. Åbn forbrugere på tryksiden.
4. Lukkehætten ⑨ skrues af og kontraventilen ⑮ skrues ud med et egnet værktøj.
5. Vip pumpen i vandudslippets retning, så husvandværket tømmes fuldstændigt.
6. Opbevar husvandværket frostsikkert og tørt.

Bortskaffelse:

(iht. RL2012/19/EU)

Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.



VIGTIGT!

→ Bring produktet hen til en miljøstation i nærheden.

5. VEDLIGEHOLDELSE



FARE! Elektrisk stød!

→ **Før vedligeholdelse skal netstikket tages ud.**

Rengøring af sugefilter [Fig. M1/O1/M2]:

1. **Drej drejekontakten ⑪ på OFF.**
2. Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
3. Filterkammerets låg ⑩ skrues ud.
4. Træk filterenheden ⑮ ⑰ ud lodret opad.
5. Hold fast i bægeret ⑮, drej filtret ⑰ mod uret **A** og træk det ud **B** (bajonetlås).

- Rengør bægeret (16) under rindende vand og gør filtret (17) rent f. eks. med en blød børste.
- Filtret monteres igen i omvendt rækkefølge.

Rengøring af tilbageløbssikring [Fig. M3/O1]:

- Drej drejekontakten (11) på **OFF**.
- Luk i givet fald alle ventiler på sugesiden.
- Alle aftapningssteder åbnes, så tryksiden bliver trykløs.
- Skrulukke-hætten (4) af og slip vandet ud.
- Drej kontraventilens låg (15) ud (i givet fald med et egnet værktøj).
- Ventilkroppen (10) tages ud og rengøres under rindende vand.
- Montér igen i omvendt rækkefølge.
- Tænd igen for husvandværket (se 3. BETJENING).

6. FEJLAFHJÆLPNING



FARE! Elektrisk stød!

→ Tag netstikket ud før afhjælpning af fejl.

Arbejde med elektriske dele må kun udføres af GARDENA Service.

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen suger ikke	Knappen er ikke drejet over på START .	→ Start pumpen igen (se 3. BETJENING).
	Pumpen suger falsk luft ved et forbindelsested på sugesiden.	→ Kontroller alle forbindelser på sugesiden, og tætn dem om nødvendigt, så de er lufttætte.
	Pumpen er ikke tilstrækkeligt fyldt med transportvæske.	→ Fyld pumpen, og sørg for, at vandet kan løbe tilbage i trykledningen (se 3. BETJENING).
	Der kan ikke slippe luft ud på tryksiden, da udluftningsåbningen er lukket.	→ Åbn udluftningsåbningen på tryksiden.
Pumpemotoren starter ikke eller stopper pludseligt under drift	Sugeslangens ende er ikke i vandet, manglende eller utæt returløbsstop på sugeslangens ende, knækket sugeslange, utætte tilslutninger eller tilstoppet sugefilter.	→ Kontrollér hele sugeslangen fra indsugningsstedet til pumpen for tæthed, og reparér eventuelle utætheder. Sørg for sikker vandforsyning på indsugningssiden. Rens om nødvendigt sugefilteret.
	Netstikket er ikke sat i.	→ Sæt netstikket i en kontakt (230 V AC).
	Strømdufald.	→ Kontrollér sikring og ledninger.
	Termobeskyttelseskontakten har reageret (den orange advarselsslampe lyser og pumpehuset er meget varmt).	<ol style="list-style-type: none"> Drej drejekontakten til OFF. Åbn forbrugerne (mindsk tryk). Sørg for tilstrækkelig ventilation og lad pumpen køle ned i ca. 15 minutter. Start pumpen op igen (se 3. BETJENING).
Pumpemotoren kører, men transportmængden eller trykket falder pludseligt	Tørølsikringen har reageret (den orange advarselsslampe lyser).	→ Sørg for, at vandtilførslen på sugesiden er sikret og start pumpen op igen (se 3. BETJENING).
	For stort vandudtag i Auto -modus. Trykovervågningen har reageret (den orange advarselsslampe lyser).	→ Drej drejekontakten til Man . (Giv agt! Tørølsikringen deaktiveres).
	Utæthed på sugesiden.	→ Reparér utætheden.
Pumpen slår for ofte til eller fra	For lidt vand i påfyldningsåbningen.	→ Brems pumpen på tryksiden, så sugesidens transportmængde tilpasses tryksidens transportmængde.
	Sugefilter, kontraventil eller returløbsstop ved enden af sugeslangen er tilstoppet.	→ Rens sugefilter, kontraventil hhv. returløbsstoppet.
	Lækage på tryksiden.	→ Kontroller tryksiden for lækage og afhjælp i givet fald fejlen.
	For lavt tryk i kedlen.	→ Efterfyld beholderen med luft (se forinden).
Pumpen tænder og slukker flere gange, inden den slukkes	Kedelmembranen er beskadiget.	→ Kontakt GARDENA Service.
	Installationsbetingede variationer i trykket.	→ Drej ECO-kontakten lidt i retning af MAX .

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Den orange advarselsslampe lyser	Trykket falder under 0,8 bar under drift.	→ Flyt drejeknappen til " Man " (se afsnittet " Manuel tilstand " i betjeningsvejledningen) – eller – → genstart pumpen (se afsnit 3. BETJENING), og begræns derefter vandforbruget, indtil trykket stiger til over 0,8 bar (drejeknappen springer automatisk til " Auto ").

Efterfyldning af beholderen med luft [Fig. T1]:

Trykket i beholderen skal være ca. 1,0 bar.

Til efterfyldning af luft skal der bruges en luftpumpe/dækpumpe med trykvkning (manometer).

- Skrulukke-hætten (21) af.
- Alle aftapningssteder åbnes, så tryksiden bliver trykløs.
- Sæt luftpumpen/dækpumpen på kedelventilen (20), og påfyld luft, til trykvkningen på luftpumpen/dækpumpen viser ca. 1,0 bar.
- Skrulukke-hætten (21) på igen.



BEMÆRK: Henvend dig til dit GARDENA Servicecenter i tilfælde af andre fejl. Reparationer må kun udføres af GARDENA Servicecentre eller af forhandlere, som er autoriseret af GARDENA.

7. TILBEHØR

GARDENA Sugelangse komplet	Bøje- og vakuumstabil, kan fås som metervare med 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- eller 32 mm (5/4")- diameter uden fittings eller i faste længder vare art. nr. 1411/1418 komplet med fittings.	
GARDENA Fittings til sugelangse	Til vakuumstabil tilslutning af sugelangsemetervare.	vare-nr. 1723/1724
GARDENA Sugefilter med tilbageløbssikring	Til sugelangse i metermål.	vare-nr. 1726/1727
GARDENA Forfilter	Anbefales til brug ved pumpning af urent vand.	vare-nr. 1730/1731
GARDENA Sugelangse til udboringer	Danner ikke vacuum. Tilkobling af pumpe til borehul eller rørarbejde. Længde 0,5 m. Med 33,3 mm (G 1) kontragevind i begge ender.	vare-nr. 1729
GARDENA Fødder med fjederlejer (4 x)	Fødder med fjederlejer for vibrationsvag, rolig gang. Kan fås fra GARDENA Service.	vare-nr. 1753-00.901.00

8. TEKNISKE DATA

Trykpumpe	Enhed	Værdi (vare-nr. 1754)	Værdi (vare-nr. 1755)	Værdi (vare-nr. 1756)
Netspænding / Netfrekvens	V / Hz (AC)	230/50	230/50	230/50
Nominel effekt	W	850	1100	1200
Tilslutningskabel	m	1,5 H05RN-F	1,5 H07RN-F	1,5 H07RN-F
Max. pumpemængde	l/h	3500	4500	4500
Maks. tryk / maks. leveringshøjde	bar/m	4,5/45	5,0/50	5,0/50
Maks. sugehøjde	m	8	8	8
Tændetryk	bar	1,5 ± 0,1	1,8 ± 0,1	1,8 ± 0,1
Slukketryk eco/max.	bar	2,2/3,2	2,5/3,5	2,5/3,5
Till. indvendigt tryk (på tryksiden)	bar	6	6	6
Vægt	kg	15,0	17,0	17,0
Mål (L x B x H) [Fig. TD1]	cm	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62	45 x 29 x 62
Lydeffektniveau $L_{WA}^{1)}$: afmålt/garanti	dB (A)	83 / 84	87 / 88	87 / 89
Usikkerhed $K_{WA}^{1)}$		2,1	2,1	2,3

Målemetode iht.: ¹⁾ RL 2000/14/EG



BEMÆRK: Den anførte vibrationsemissionsværdi blev målt iht. en standardiseret kontrolmetode og kan bruges til at sammenligne elektriske værktøjer med hinanden. Denne værdi kan også bruges til en foreløbig vurdering af eksponeringen. Vibrationsemissionsværdien kan variere under værktøjets virkelige anvendelse.

9. SERVICE/GARANTI

Service:

Kontakt venligst adressen på bagsiden.

Garanti:

I tilfælde af et garantikrav pålægges du ikke nogen gebyrer for de leverede tjenester.

GARDENA Manufacturing GmbH tilbyder to års garanti (gælder fra købsdatoen) på dette produkt. Garantien omfatter alle væsentlige defekter på produktet, som kan henføres til materiale- eller produktionfejlf. Denne garanti opfyldes ved at levere et fuldt funktionelt erstatningsprodukt eller ved reparation af de defekte produkt sendes til os gratis. Vi forbeholder os ret til at vælge mellem disse muligheder. Denne service er underlagt følgende bestemmelser:

- Produktet blev brugt til sin tilsigtede anvendelse i henhold til anbefalingerne i betjeningsvejledningen.
- Hverken køber eller en tredjemand må have forsøgt at reparere produktet.

Producentens garanti påvirker ikke eksisterende garantikrav mod forhandleren.

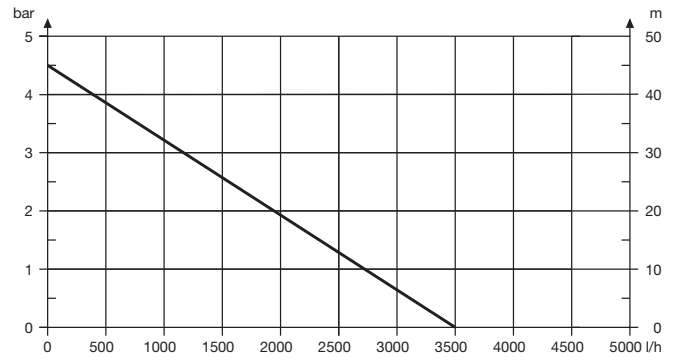
Hvis der opstår problemer med dette produkt, skal du kontakte vores serviceafdeling eller sende det defekte produkt sammen med en kort beskrivelse af fejlen til GARDENA Manufacturing GmbH. Du skal sørge for at have dækket alle leveringsomkostninger tilstrækkeligt og at have fulgt de relevante retningslinjer for porto og emballage. Der skal indsende en kopi af købsbeviset sammen med et garantikrav.

Sliddele:

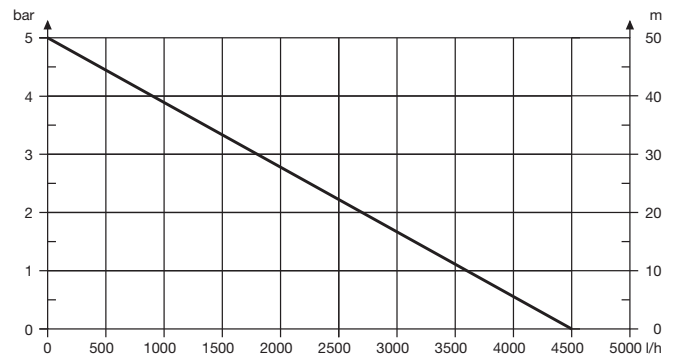
Sliddele, løbehjul og filter er ikke omfattet af garantien.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρηκτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalca
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Помпа карактер еғриси
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκκη ρακστurlikne

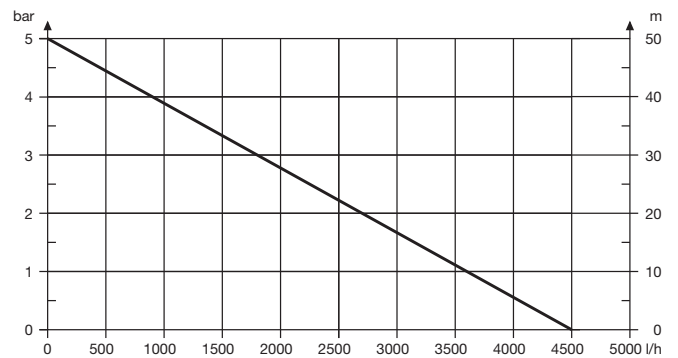
4000/5 eco



5000/5 eco



5000/5 eco inox



<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfélelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalkatják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonized EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall giltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-overensstemmelseerklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikkens. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o usklađenosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turvastandardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscria, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнително подписано, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminių standartus. Paketus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Nижє podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajam ES vadlīnijam, ES drošības standartiem un izstrādājamam specifiskajam standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

<p>Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrigeria produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:</p>	<p>Hauswasserwerk Pressure Tank Unit Groupe de surpression Hydrofoorpomp Hydroforpump Husvandværk Painevesiyksikkö Autoclave Estación de Bombeo con Calderín Bomba doméstica Zestaw hydroforowy Häzi vizellátó Domáci vodárna Domáca vodáreň Πιεστικό με βαρέλι Hišna vodna črpalka Kučni hidroforška pumpa Hidrofor cu rezervor Хидрофорна уредба с разширителен съд Hidroforiga veeautomaat Siurblys su slėgio rezervuaru Spiedtvertnes ierice</p>	<p>Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 13831</p> <p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Niveau sonore : mesuré / garanti Geluidsniveaue: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Stöjniveau: målt / garanteret Åänitaso: mitattu / taattu Livello acustico: misurato / garantito Nivel de ruido: medido / garantizado Nivel de ruido: medido / garantido Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladiny hluku: nameraná / zaručená</p> <p>Επίπεδο θορύβου: μετρημένο / εγγυημένο Raven zvočne moči: izmerjena / zagotovljena Razina buke: mjerena / zajamčena Nivel de zgomot: măsurat / garant Ниво на шум: измерено / гарантирано Múratase: mēdotud / garanteeritud Triukšmo lygis: išmatuotas / garantuojamas Trökšņa līmenis : mērītais / garantētais</p> <p>1754 83 dB (A) / 84 dB (A) 1755 87 dB (A) / 88 dB (A) 1756 87 dB (A) / 89 dB (A)</p> <p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Märkningsår: Märkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος οήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamīse gads: Metal, kada pažymēta CE-ženku: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p> <p>2013</p>
<p>Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Producttype: Producttype: Producttype: Tuotetyypit: Tipo adi prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu:</p> <p>4000/5 eco 5000/5 eco 5000/5 eco inox</p>	<p>Terméktípus: Druh výrobku: Typ de produit: Producttype: Producttype: Producttype: Producttype: Tuotetyypit: Тип продукта: Tip produs: Тип продукт: Tootetüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:</p> <p>1754 1755 1756</p>	<p>Ulm, den 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Fait à Ulm, le 22.01.2016 Ulm, 22-01-2016 Ulm, 2016.01.22. Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016 Ulm, 22.01.2016</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsntant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpřimocněnec Spilnomsneny O εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Valitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p> <p><i>Reinhard Pompe</i> Reinhard Pompe Vice President</p>
<p>EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на EO: EU direktiivid:</p> <p>EB direktyvos: EK direktivas:</p> <p>2014/35/EG 2014/30/EG 2011/65/EG 2000/14/EC 97/23/EG</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: Documentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm</p> <p>Konformitätsbewertungs- verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.04/0218

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com